

TEXTO

Brazil launches measures to tackle Sao Paulo violence

A new plan has been unveiled to combat rising violence in Brazil's largest city, Sao Paulo.

More than 90 police officers have been killed in the city since the beginning of the year, many by a criminal gang calling itself First Command of the Capital.

Among the measures introduced are a new police agency, and the transfer of prisoners to more secure jails.

Police say jailed gang members plan many attacks from inside their cells.

Behind bars

Justice Minister Jose Eduardo Cardozo announced the creation of a joint intelligence centre which will co-ordinate the work of state and federal security forces.

Despite the sharp rise in violence in the greater Sao Paulo area, the government ruled out deploying the military to the most violent neighbourhoods.

Mr Cardozo said Sao Paulo's 160,000 police officers would be enough to combat organised crime.

Under the new plan, security and surveillance will be stepped up at ports, airports and major highways, which are used to smuggle drugs into Sao Paulo.

Sao Paulo Governor Geraldo Alckmin said inmates who were suspected of ordering attacks on police officers would be moved to maximum security prisons under federal control, from where they would be unable to communicate with their hit men.

It is not the first time the federal authorities have tried to break up the prison gangs by moving them to different jails.

In 2006, members of the First Command of the Capital gang unleashed a wave of violence and riots in almost all of Sao Paulo's prisons to prevent being transferred.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-20230275>

TEXTO

Brazil launches measures to tackle Sao Paulo violence

Brasil lança medidas para combater a violência em São Paulo

A new plan has been unveiled to combat rising violence in Brazil's largest city, Sao Paulo.
Um novo plano foi revelado para combater o aumento da violência na maior cidade do Brasil, São Paulo.

More than 90 police officers have been killed in the city since the beginning of the year, many by a criminal gang calling itself First Command of the Capital.

Mais de 90 policiais foram mortos na cidade desde o começo do ano, muitos por gangues de criminosos que chamam a si mesmos de Primeiro Comando da Capital.

Among the measures introduced are a new police agency, and the transfer of prisoners to more secure jails.

Entre as medidas introduzidas estão uma nova agência de polícia, e a transferência de prisioneiros para prisões mais seguras.

Police say jailed gang members plan many attacks from inside their cells.

A polícia diz que membros das gangues presos planejam muitos ataques de dentro das celas.

Behind bars

Atrás das grades

Justice Minister Jose Eduardo Cardozo announced the creation of a joint intelligence centre which will co-ordinate the work of state and federal security forces.

O Ministro da Justiça, José Eduardo Cardozo, anunciou a criação de um centro de inteligência o qual coordenará o trabalho do estado e das forças de segurança federal.

Despite the sharp rise in violence in the greater Sao Paulo area, the government ruled out deploying the military to the most violent neighbourhoods.

Apesar do aumento da violência na grande São Paulo, o governo ordenou o deslocamento militar para os vizinhos (cidades vizinhas) mais violentos.

Mr Cardozo said Sao Paulo's 160,000 police officers would be enough to combat organised crime.

O Senhor Cardoso disse que 160.000 policiais em São Paulo seriam suficientes para combater o crime organizado.

Under the new plan, security and surveillance will be stepped up at ports, airports and major highways, which are used to smuggle drugs into Sao Paulo.

Sob o novo plano, segurança e vigilância seriam levados para portos, aeroportos e para as maiores rodovias, os quais são usados para contrabandear drogas para São Paulo.

Sao Paulo Governor Geraldo Alckmin said inmates who were suspected of ordering attacks on police officers would be moved to maximum security prisons under federal control, from where they would be unable to communicate with their hit men.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 41/2012

Geraldo Alckmin, governador de São Paulo, disse presos que são suspeitos de ordenar os ataques sobre os policiais seriam transferidos para prisões de segurança máxima sob controle federal, de onde eles estariam inabilitados de se comunicar com seus assassinos.

It is not the first time the federal authorities have tried to break up the prison gangs by moving them to different jails.

Não é a primeira vez que as autoridades federais tentam breçar as gangues dos presídios pela transferência deles para prisões diferentes.

In 2006, members of the First Command of the Capital gang unleashed a wave of violence and riots in almost all of Sao Paulo's prisons to prevent being transferred.

Em 2006, membros do Primeiro Comando da Capital desencadearam uma onda de violência e tumultos em quase todas as prisões de São Paulo para não serem transferidos.